

Uskah útlaste?	Montana nu· ya?teyukwatsihkwa?ekuhátyehse.	
one time	-atlatst- out Montana way we were playing ball	
ne ka?i·kλ nλ	su nutwa?kanhatsló·tλ, baseball áhsλ nutá	
this time	-atwa?kanhatslo?tλ- the Indian way three days	
tho nú ya?tyakwatsihkwá·eke.	Tsyá?ukwátyakse tutye·lλhte?	
There we played ball	-atsihkwa?ek- when we broke off -atyelλht- at first	
wa?tyakwatsihkwá·eke	kλh nú kaló tsíske kwáh ok thakatye·lλ	
we played ball	-atsihkwa?ek- here -e- as I was going back I was surprised -atyelλ-	
uhka? ok wa?ukhnλsaya?ake	tutakatkalhatényahte	
someone slapped my arm	-hnλhsaya?ak- -atkalhatenyaht- I turned around quickly	
wa?katye·lλne,	la?slu·ní· ne tho í·late.	Nλ kwí ne
I noticed	-atyelλ- a white man -a?sluni- there -t- he stands	so then
tutaklihwasla·kó·	wahλ·lu?, “Shekóli.”	Ne onλ shekú
I answered back	-lihwaslakw- he said -ihlu- hello	now still
teswakata·tí·	ukwehuwehnéha	ne o·nλ wahatwλnu·táhkwe.
I replied	-atati- -ukwehuwe- in Oneida	-atwλnutahkw- then he spoke the language
Tsi? ok náhe? tahnu	wahali?wanutúni	kλh nukwá aolihwá·ke.
after a while	-li?wanutunyu-	-lihw-
then	he asked me things	here topics
Tsi? onλ yahutnu·wáyλ	ne ne· ka?i·kλ	Methodist laotitsihλstatsi?kλ
when it cleared up	-atnuwayλ- it was this	-tsihλstatsi- Methodist their former minister

loyáha	kʌh kati? wi nú·	nihototyáku.	Uknehla·kó·
<i>-yʌ-</i>	<i>here abouts</i>	<i>-atoty-</i>	<i>-nehlakw-</i>
<i>his parents</i>		<i>he grew up</i>	<i>I was surprised</i>
tsi? nihatikwa·nʌ·se	tho nu thatinákle.	Shayá·tat tsya·ták niyohsí·take	
<i>-kwanʌ-</i>	<i>there they live</i>	<i>-nakle-</i>	<i>-ahsi?t-</i>
<i>how big they are</i>		<i>-ya?tat-</i>	<i>feet</i>
ok tsyohyúhkalat	nihahna·yés	khále?	olihwi·yó tsi?
<i>-hyuhkal-</i>	<i>-hnʌyes-</i>		<i>-lihwiyo-</i>
<i>and one inch</i>	<i>he is that tall</i>	<i>and</i>	<i>really</i>
ahsʌ niyohsí·take	na?tehohnʌhsa,	nok tsi?	
<i>-ahsi?t-</i>	<i>-hnʌhs-</i>		
<i>three feet</i>	<i>across his chest</i>		<i>but</i>
yah kʌs ne náhte teyuklihwaksatáni		kwah kú a?nyoh ayukli·yó.	
<i>-lihwaksatʌnyu-</i>			<i>-liyo-</i>
<i>not typically anything get angry with me</i>		<i>even</i>	<i>as though to fight me</i>
Tho nu tshítkehse	wa?tekkahkweke.	Yah ne náhte thusa·katkátho.	
<i>-e-</i>	<i>-kahkwek-</i>		<i>-atkatho-</i>
<i>there when I was there</i>	<i>I went blind</i>	<i>nothing</i>	<i>could I see</i>
Ne wa?yuknuhkwa?tslu·ní·		ka?i·kʌ atwa?kánha.	
<i>-nuhkwa?tsluni-</i>		<i>-atwa?kanha-</i>	
<i>they made me medicine</i>		<i>these</i>	<i>Indians</i>
Tho kati? nukwáti	sayoyánlʌne?	óksa se	wayukhlo·lí·
<i>-yanlʌ?</i>	<i>it got better</i>	<i>right away</i>	<i>-hholi-</i>
<i>on this side</i>			<i>they told me</i>
tsi? yah né thyusayoyánlʌne?	e·lʌ nukwáti	tho kwi	
<i>-yanlʌ?</i>			
<i>that it would not improve</i>	<i>the other side</i>		<i>thus</i>
naya·wʌne.	Shekú na í·si ok niyolé	yʌkatkátho.	
<i>-ʌ?</i>		<i>-atkatho-</i>	
<i>it happened</i>	<i>still only a short ways</i>	<i>I see</i>	

Ne wi ne· thikƛ́ Chippewas lotili?wáksƛ́ swatye·lƛ́ kƛ́s ne?n  
so it is those Chippewas they are mean sometimes perhaps  
-li?waksƛ́-  
wa?tyakwatatsi?kóya?ake ne nahatiya?tó·tƛ́ nok tsi?  
-atatsi?koya?ak- -ya?tó?tƛ́-  
we threw punches they are that kind but  
ne kƛ́s ne yotká·te é·nike nukwáti wa?kλtahnatsyá·lane?  
most often on the top side -itahnatsyahla?-  
the leather bundle dropped

ka?i·kƛ́ lukwehu·wé.  
-ukwehuwe-  
these Iroquois